

## 輕鬆學藏文會話班第二週

བྱིད་རང་ག་ནས་ཡིན་པ།

您是哪裡人？

ཟླ་བ། བྱིད་རང་གི་མཚན་ལ་ག་རེ་ལུ་གི་ཡོད། 請問貴姓大名？  
(直譯：您的名字叫什麼？)

བདེ་ཆེན། ངའི་མིང་ལ་བདེ་ཆེན་ཟེར་གི་ཡོད། 我叫德千。  
(直譯：我的名字叫德千。)

ཟླ་བ། བྱིད་རང་ག་ནས་ཡིན་པ། 您是哪裡人？  
(直譯：您是哪兒的？)

བདེ་ཆེན། ང་ཐའི་ཕྱན་ནས་ཡིན། 我是台灣人。

ཟླ་བ། བྱིད་རང་འདིར་ག་རེ་གནང་གི་ཡོད། 您在這兒做什麼？

བདེ་ཆེན། ངས་འདིར་སློབ་སྦྱོང་བྱེད་གི་ཡོད། 我在這兒學習。

ཟླ་བ། སློབ་སྦྱོང་ག་རེ་གནང་གི་ཡོད། 學習什麼？

བདེ་ཆེན། ལོ་རྒྱུས་སློབ་སྦྱོང་བྱེད་གི་ཡོད། 學習歷史。

ཟླ་བ། བྱིད་རང་མངལ་ནས་དགའ་བོ་བྱུང། 真高興見到您。

བདེ་ཆེན། ང་ཡང་དགའ་བོ་བྱུང། 我也是（高興）。

## 單詞

མིང་། མཚན། (敬語) 名字；ཟེར། ལྟ། (敬語) 叫/喚/名 台灣；བྱེད། གནང། (敬語) 做；སློབ་སྦྱང། (名詞) 學習；སློབ་སྦྱང་བྱེད། (動詞) 學習；ལོ་རྒྱུས། (歷史)；དགའ་པོ། (形容詞) 喜愛；དགའ་པོ་བྱུང། (動詞) 高興；ལས། (名詞) 業，工作、(虛詞) 從；ནས། (名詞) 青稞、(虛詞) 從、之後

## 解說

མཚན། 是མིང། (名) 的敬語。ལྟ། 是ཟེར། (叫) 的敬語。藏語尤其是在拉薩語的對話中，會採用大量的敬語以表示禮貌與謙虛。因此，當你問別人「叫什麼名字」時，會以敬語說「མཚན་ལ་ག་རེ་ལྟ་གི་ཡོད།」；回答「我的名字叫…」時，則會以一般用語說「ངའི་མིང་ལ་...ཟེར་གྱི་ཡོད།」。在敘述有關自己的事時，千萬記得一定要用一般用語。

各位一定注意到藏文的「叫什麼名字」，為什麼會是「མཚན་ལ་ག་རེ་ལྟ་གི་ཡོད།」？為什麼多了「ལ་」和「གི་ཡོད།」呢？這兩個都是虛詞。使用「ཟེར།」(叫做、稱為) 動詞的句子中，主語後面一定要加「ལ།」。其他如「བློ།」(獲勝)、「རྟོ།」(找到)、「དགོས།」(需要)、「རག།」(得到)、「འབྱོར།」(收到)、「བསྟན།」(出示)、「བྱུང།」(得到)，使用這些動詞的主語後面一定要加「ལ།」。

「གི་ཡོད།」是一種表示第一人稱以及現在式時態的動詞語尾。如果主語是第二、三人稱(陳述句)，「གི་ཡོད།」會變為「གི་ཡོད་རེད།」。因此「他的名字叫…」，就會變成「ཁོང་གི་མཚན་ལ་...ལྟ་གི་ཡོད་རེད།」。這部分在後面的課程會詳加解釋。

請注意 ཟེལ། 在口語上的發音跟實際拼音是有點差別的。口語上，因為 ཟེལ། 的後面有 གྱི། 的關係，產生變音而成為「ཟེ།」的發音。某些情況下，ཟེལ། 也會發成「ཟ།」的音。

འདིལ། 是 འདི་ལ། （在這裡）的另一種寫法。原本的發音應為「dir」，但是口語上則發「འདི།」。

གནས་ཡིན་པ། 直翻的話，意思是「是哪兒的」。中文很少這麼問人家，但是在藏語中，它卻是一句很普遍的慣用語，而且沒有不禮貌的成份。因此，我們可以把藏語的「您是哪兒的」，理解成「您是哪裡人」就可以了。

ངས་འདིར་སློབ་སྦྱང་བྱེད་གྱི་ཡོད། : པ། 的後加字 ར། 是第三格，施事格的助詞。通常會以後加字的形式加在具有及物動詞的主語。口語中如果是現在式的句型，通常這個 ར། 後加字被省略而不發音。因此，原本 ངས། 應發為「ངེ།」，在這裡只發「ང།」。

གནང། 是 བྱེད།（做）和 རྟེན།（給）的敬語。問別人做什麼時，用敬語的 གནང།。在說明自己做什麼時，要用一般用語的 བྱེད།。一開始會不習慣，往往別人問你 ག་ཅེ་གནང་གི་ཡོད།（在做什麼？）時，你會很自然地隨著他的語尾說 སློབ་སྦྱང་གནང་གི་ཡོད། 在學習。（敬語）

敬語是對長輩、仁波切、不是很熟悉的人、身份地位比我們高的人而說。年紀相仿、晚輩、好朋友之間用一般用語就可以了。

ནས། 是虛詞的一種，有「從」或「之後」的意思。藏文中動詞與動詞之間一定要加虛詞。མཛེས། 和 དགའ་པོ་བྱུང། 都是動詞，而且有先後的順序，有了前



## བདག་ཏུ།

前一個字的後加字是 ར། ད། ར། མ། ར། ལ། 時，位格助詞用 ཏུ། 。

前一個字的後加字是 ལ། 或沒有後加字時，位格助詞用 ར། ཏུ། 。

ར། 和 ལ། 是自由的虛詞。基本上，它們不受前一個字的後加字所影響。

意即不管前面字的後加字為何，都可以用 ར། 或 ལ། 。不過只限在某種情況之下。

例如：ར། 在第二、七格的依存格是自由的，其他格則不適用。例：ཕྱོགས་བཅུ་ན་ཕྱེབས།

ཕྱོགས་བཅུར་ཕྱེབས། ཕྱོགས་བཅུ་སུ་ཕྱེབས། ཕྱོགས་བཅུ་ལ་ཕྱེབས། (到十方去)；ཕྱོགས་བཅུ་ན་གནས།

ཕྱོགས་བཅུར་གནས། ཕྱོགས་བཅུ་སུ་གནས། ཕྱོགས་བཅུ་ལ་གནས། (住於十方)。

ལ། 在第二、第四、第七格以及時間是自由的，在動賓同體詞中則不適用。

例：མདུན་དུ་འགྲོ། མདུན་ལ་འགྲོ། (向前走)；ཚེས་སུ་བོད་སྐད་སྦྱངས། ཚེས་ལ་བོད་སྐད་སྦྱངས། (為

法而學藏語)；མདུན་དུ་གནས། མདུན་ལ་གནས། (住在前方)；ལྷུ་ཚོད་བཅུ་པ་ལ་ཕྱེབས།

ལྷུ་ཚོད་བཅུ་པར་ཕྱེབས། ལྷུ་ཚོད་བཅུ་པ་སུ་ཕྱེབས། (十點鐘來)。

## 練習

請把下列中文翻成藏文。(15分)

- 1 您叫什麼名字？
- 2 您在這裡做什麼？
- 3 我在這兒學習藏語。
- 4 真高興見到您。
- 5 他叫什麼名字？

填入適當的 ལ། 類格助詞 (16分)

1 ཁང་པ་ \_\_\_\_\_ 2 བདག་ \_\_\_\_\_ 3 ལྷན་ \_\_\_\_\_ 4 མར་ \_\_\_\_\_

5 མ་རྩོལ་ \_\_\_\_\_ 6 ལམ་ \_\_\_\_\_ 7 དུས་ \_\_\_\_\_ 8 བཀའ་ \_\_\_\_\_

問答題 (19分)

- 1 「格」的藏文叫什麼？它的作用是什麼？有幾種？ (5分)
- 2 ལ། 類格助詞有幾個？用在哪些地方？ (12分)
- 3 具有自由性質的 ལ། 類格助詞有哪幾個？ (2分)